

## Pas de nouvelle traduction mais un nouveau site internet

Author : Maximilien Bernard

Categories : [Culte divin](#), [Eglise universelle](#), [En Une](#), [Perepiscopus](#)

Date : 30 janvier 2017

The screenshot shows the AELF website interface. At the top left is the AELF logo and the text 'Association Épiscopale Liturgique pour les pays Francophones'. At the top right, there is a link to receive daily readings by email and a 'S'ABONNER' button. The main content area is divided into a left sidebar with navigation links (LA MESSE, LES HEURES, LA BIBLE, L'AELF, CALENDRIER, CONTACT) and a main content area. The main content area displays the date '30 JANVIER 2017' and the liturgical day 'Lundi, 4ème Semaine du Temps Ordinaire — Année Impaire de la férie'. Below this, there are buttons for 'Dimanche prochain', 'Autres dates', and 'Calendrier romain'. A section titled 'Lectures de la messe' contains a table with the following data:

	Première lecture	« Par leur foi, ils ont conquis des royaumes. Pour nous Dieu avait prévu... »	He 11, 32-40
Psaume	Soyez forts, prenez courage, vous tous qui espérez le Seigneur !	Ps 30 (31), 20, 21, ...	
Évangile	« Esprit impur, sors de cet homme ! »	Mc 5, 1-20	

Below the table are buttons for '< veille' and 'lendemain >'. To the right of the table, there is a section titled 'LECTURES DE LA MESSE' with a sub-section 'PREMIÈRE LECTURE' containing the text: « Par leur foi, ils ont conquis des royaumes. Pour nous Dieu avait prévu mieux encore » (He 11, 32-40). Below this is the text of the reading: 'Lecture de la lettre aux Hébreux. Frères, sur la puissance de la foi, que dire encore ? Le temps me manquerait pour rappeler l'histoire de Gédéon, Baraq, Samson, Jephthé, David, Samuel et les prophètes. Par leur foi, ils ont conquis des royaumes, pratiqué la justice, obtenu la réalisation de certaines promesses. Ils ont fermé la gueule des lions, éteint la flamme des brasiers, échappé au tranchant de l'épée, retrouvé leurs forces après la maladie, montré du courage à la guerre, mis en fuite des armées étrangères. Des femmes dont les enfants étaient morts les ont retrouvés ressuscités.'

À la demande du pape **François**, une commission a été constituée à la Congrégation pour le culte divin pour réviser l'instruction *Liturgiam authenticam*, dont deux conférences épiscopales, l'allemande et la française, bloquent l'application. Le cardinal-Préfet de cette Congrégation, le cardinal **Sarah**, est totalement court-circuité par cette commission et n'a plus aucun pouvoir sur ses membres. C'est pourquoi il agit désormais en dehors de sa propre Congrégation, en faisant la promotion de ses ouvrages, dont le dernier sur le silence...

Publiée en 2001 par le cardinal **Medina**, à la demande de **Jean-Paul II**, [Liturgiam authenticam](#) sur les langues vernaculaires dans la liturgie, demandait notamment que le texte latin soit

« traduit intégralement et très précisément, c'est-à-dire sans omission ni ajout, par rapport au contenu, ni en introduisant des paraphrases ou des gloses ».

*Traduction, trahison* dit l'adage qui n'a jamais été autant vérifié si l'on regarde de près le *Credo*, le *Pater*, l'*Orage Fratres* et bien d'autres trahisons liturgiques qui ont des conséquences sur la Foi des fidèles.

Selon La Croix, la traduction anglaise, entrée en vigueur en 2011, aurait été rejetée par la

moitié des fidèles et 71 % des prêtres. Ce sondage est une intoxication : il ne repose sur aucun fondement.

Les traductions espagnoles et italiennes sont bloquées, de même que la traduction française, dont une première version avait déjà été rejetée par Rome en 2007. En Allemagne, les évêques avaient refusé en 2013 le travail de la commission imposée par **Benoît XVI** et entamé leur propre travail. Celui-ci a récemment été rejeté par la Congrégation pour le culte divin.

Les évêques de langue allemande se sont plaints auprès du pape **François**, qui a déjà profondément remanié la composition de la congrégation. Écoutant comme d'habitude les Allemands (aux synodes ou encore récemment à propos de l'Ordre de Malte), le pape a demandé à son secrétaire, Mgr **Arthur Roche**, de constituer une commission (parallèle...). Il est assisté du Sous-Secrétaire Mgr **Maglioni**.

C'est la réforme de la réforme liturgique qui est ici bloquée.

En France, les évêques annoncent une petite modification du *Pater* et du *Credo* mais en repoussent l'application. En attendant, pour s'occuper, ils ont fait refaire le site internet de [l'AELF](#), Association Épiscopale Liturgique pour les pays Francophones. Cette *Association épiscopale* fut créée le 30 septembre 1969. C'est une association de droit français (loi de 1901) qui a pour but d'élaborer, coordonner et promouvoir toutes études et activités intéressant la liturgie de l'Église catholique, et plus particulièrement l'élaboration de textes liturgiques destinés aux pays francophones. L'AELF reçoit sa mission de la Commission Épiscopale Francophone pour les Traductions Liturgiques (CEFTL). C'est une commission mixte établie elle-même par la Congrégation pour le Culte divin et la Discipline des sacrements au service des Conférences des Évêques qui utilisent la langue française dans la célébration de la sainte Liturgie selon le Rite romain. Le but de la CEFTL est de préparer les traductions des *editiones typicae* des livres liturgiques et de tous les autres textes liturgiques du Rite romain en langue française, et de les proposer aux Conférences des Évêques.

En voici les membres :

- Mgr Bernard **Nicolas AUBERTIN**, Archevêque de Tours Président de la CEFTL
- P. **Bruno MARY**, Directeur du Service National de la Pastorale Liturgique et Sacramentelle (CEF)

Secrétaire exécutif de la CEFTL

- Mgr **Guy de KERIMEL**, Évêque de Grenoble-Vienne Président de l'AELF
- M. **Frédéric BERGERET** Secrétaire général de l'AELF

AFRIQUE DU NORD

- Mgr **Vincent LANDEL**, Archevêque de Rabat

BELGIQUE

- Mgr **Jean-Luc HUDSYN**, Évêque auxiliaire de Malines-Bruxelles
- Abbé **Patrick WILLOCQ**, Commission Interdiocésaine de Pastorale Liturgique
- Abbé **André HAQUIN**

#### CANADA

- Mgr **Yvon-Joseph MOREAU**, Evêque de Ste Anne-de-la-Pocatière
- Père **Louis-André NAUD**, Directeur de l'Office National de Liturgie (CECC)

#### FRANCE

- Mgr Bernard Nicolas AUBERTIN, Archevêque de Tours
- Mgr Guy de KERIMEL, Evêque de Grenoble-Vienne

#### LUXEMBOURG

- Mgr **Jean-Claude HOLLERICH**, Archevêque de Luxembourg
- Père **Fernand BOMB**

#### MONACO

- Mgr **Bernard BARSİ**, Archevêque de Monaco
- Père **Olivier MATHIEU**

#### SUISSE

- Mgr **Jean SCARCELLA**, Père-Abbé de l'Abbaye de Saint-Maurice
- Père **Philippe de ROTEN**, Centre Romand de Pastorale Liturgique (CES)